

De Käschtepunkt vum Bauprojet ass op 15.950.000 Euro beim Bauindex vum 1. Februar 2007 chiffriert. Wat d'Entretiens- an d'Consommationskäschte vun de Lokaler ubelaangt, esou ginn déi pro Joer op 450.000 Euro geschat.

Bei den Diskussiounen vum Gesetzesprojet huet d'Bautekommissioun all de Remarquen an de Suggestiounen vum Statsrot Rechnung gedroen an op Nofro vum Statsrot konnt erloutert ginn, datt déi Fläch vun de bestoenden Infrastrukture sech op 7.000 m² beleeft, wougéint den neie Projet mat 5.950 m² auskënnt, also mat 15% manner, well den Neibau eng besser Flächennotzung erlaabt.

De Statsrot huet och dofir plädéiert, datt systematesch bei all neiem Bauprojet en Audit iwwert d'Energie an d'Ëmwelt gemaach gëtt, am Sënn vun enger gréisserer Transparenz fir d'Chamber.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll nach e puer Mercien ausdeelen, un éischter Stell un d'Mataarbechter vum Greffe an aus der Fraktioun, mä och un den Här Bauteminister a seng Verwaltung souwéi un d'Membere vun der Bautekommissioun fir déi konstruktiv Zesummenaarbecht an deem Dossier. Ech ginn heimat och den Accord vun der CSV-Fraktioun zum virleiende Projet.

Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir Är Opmierksamkeet.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Madame Rapportrice. D'Madame Brasseur huet d'Wuert elo fir d'DP-Fraktioun.

Discussion générale

» **Mme Anne Brasseur (DP).** - Här President, ech gi ganz gären den Accord vun der DP-Fraktioun, an der Madame Rapportrice hirem Rapport ass näischt bäizefügen.

Ech hätt just eng Fro un den Här Minister ze stellen. Déi Terrainen, wou bis ewell déi Ateliers drop waren, leie matzen, wéi d'Madame Rapportrice dat gesot huet, an engem Wunnquartier vun der Stad Lëtzebuerg, an zwar am Kräizgrëndchen an op der Areler Strooss, an ech wär frou ze héiere wat d'Regierung gedenkt mat deenen Terrainen dann ze maachen, wann eng Kéier déi nei Lokalitéite gebaut sinn.

Ech soen Iech Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Madame Brasseur. Den Här Diederich.

» **M. Fernand Diederich (LSAP).** - Merci och der Madame Rapportrice. Si ass op déi Punkten all gaangen, déi och an der Kommissioun traitéiert gi sinn. Et war alles komplett an ech kann och den Accord vun eiser Partei ginn.

» **M. le Président.** - Madame Loschetter.

» **Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG).** - Här President, mir stëmmen deem Projet och zou a soen der Madame Andrich Merci fir hire Rapport.

» **M. le Président.** - D'Regierung, den Här Minister Claude Wiseler, huet d'Wuert.

» **M. Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics.** - Merci, Här President. Ech soe Merci fir déi grouss Zoustëmmung fir dee Projet.

Op déi Fro, déi d'Madame Brasseur gestallt huet, wëll ech soen, datt mer momentan nach net eng definitiv Décisioun geholl hunn, wat d'Utilisatioun vun deenen Terrainen, déi uewen op der Areler Strooss, ënnen am Val Ste-Croix sinn, ugeet. Et gëtt awer sécherlech eng Fonctioun, déi an deem Quartier, esou wéi en elo do besteet an ëm dat wat ronderëm existéiert, wäert sinn. Mir hunn déi Bauzäit, déi mer hei brauchen, dräi Joer vun hei aus, sécherlech nach Zäit, fir genau ze definéiere wat dohinner kënnt, mä et ass evident, datt et an de Quartier, an d'Fonctionnalitéit, déi do am Quartier ass, muss a wäert erapassen.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert dese Projet de loi.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5744 ass eestëmmeg ugeholl mat 53 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), MM. Marcel Glesener (par M. Paul-Henri Meyers), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Patrick Santer), Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. John Castegnaro), M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider et Roland Schreiner (par M. Marc Angel);*

*M. Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, MM. Emile Calmes (par M. Charles Goerens), Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Camille Gira, Jean Huss et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen) et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou decidéiert.

**(Interruption)**

Mir checken dat nach eng Kéier, mä wann ech d'Presenzen heibanne gesinn, da kéint et mat 50 ongeféier klappen.

**(Interruption)**

Domat geet et net eraus? Mir kucken dat no.

Mir kommen elo zum nächste Projet de loi vun haut de Mëtteg, dem Bau vun enger zweeter Europaschoul zu Bartreng. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Sauber.

2. 5763 - Projet de loi relatif à la construction à Bertrange/ Mamer d'une deuxième école européenne et d'un centre polyvalent de l'enfance

Rapport de la Commission des Travaux publics

» **M. Marcel Sauber (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, beim Projet vun der zweeter Europaschoul handelt et sech ëm een décken Dossier. Een Dossier, deen och komplett ass. Een Dossier, wou och d'Pläng mat dobäi sinn. Ëmmerhin, wann een den Document parlementaire kuckt, da läit d'Zuel vun den Ënnerlagen, déi mer zur Diskussioun haten, ronn bei 74 Säiten.

Ech wëll bei dëser Geleeënheet, Här Minister, Iech mat op de Wee ginn Äre Mataarbechter allegueren ze félicitéiere fir déi voluminéis an detailléiert Aarbecht, déi do gemaach ginn ass. All Respekt! Well deen Dossier awer esou gutt ass, wäert ech mech och hidden hei a sämtlech Detailer anzegeen an ech verweisen dofir op de schréftleche Rapport respektiv op den Dossier selwer, den Document parlementaire 5763, fir déijéineg, déi méi Detailer wëllen hunn, an ech beschränke mech hei op déi wesentlech Aspekter, déi an der Kommissioun behandelt gi sinn.

Vläicht direkt emol eng Fro viraus: Firwat eng zweet Europaschoul? Um Kierchbiereg hu mer Europaschoule stoen, Gebaier stoen, déi an der Konzeptioun fir 3.600 Schüler geplangt waren. Haut sinn awer praktesch 4.200 Schüler an deene Gebaier, esou datt eng provisoeresch Léisung 2004 mat engem Village pédagogique fonnt ginn ass, dat Ganzt bedéngt, well ebe méi Nofro do war, awer och bedéngt doduerch, well eben d'EU méi grouss ginn ass a méi Leit op Lëtzebuerg komm sinn.

Elo ass en Zousatzbedarf vu ronn 3.000 Unitéiten do, wouvun d'Spillschoul soll 420 Kanner kréien, 1.050 am Primaire, 1.600 am Secondaire. Esou wäit fir de Schoulbedarf. An dann ass nach gefrot ginn, fir eng Structure d'accueil ze maachen, dat géif heeschen eng Crèche an e Centre d'études;

dat Ganzt an engem Centre polyvalent de l'enfance.

Politesch gesinn, ass de Bau eng noutwendeg Géigeleeschtung vun engem Land, wat en Europasätz huet, esou datt och dat Land eng Verflchtung huet fir d'Scolarisatioun vun de Kanner vun dese Leit.

Juristeschesch ass den Origine 1971 gewiescht, wou en Accord de siège tëschent der Regierung an dem Conseil supérieur des écoles européennes gemaach ginn ass. Deen Accord ass den 18. Februar 1975 Gesetz ginn. Laut deem Accord verflcht d'Regierung sech der Europaschoul déi Gebaier fir d'Schoul zur Verfügung ze setzen, an zwar gratis, wou allerdéngs d'Frais de fonctionnement net abegraff sinn. Dat dote bezitt sech also eleng op d'Europaschoul selwer an net op de Centre polyvalent de l'enfance.

Vläicht ass et och interessant historesch drop hinzewiesen, datt an Europa déi éischt Europaschoul iwwerhaupt hei zu Lëtzebuerg opgaangen ass, an zwar 1957, déi am Fong resultéiert aus där Schoul, déi d'CECA 1953 op de Wee bruecht hat. Haut sinn europawäit ronn 14 Schoulen, déi lafen. An deene Schoule sinn hei zu Lëtzebuerg d'Kanner an d'Schüler vun de Fonctionnaires an den Europa-Agenten, plus dann och eng Partie Kanner, déi op individueller Basis ageschriwwen sinn. Do handelt et sech ëm d'Diplomatekanner respektiv och d'Kanner vu Leit, déi an den auslänneschen Entreprisë schaffen. Dunn ass allerdéngs, wéi d'Plaz méi rar ginn ass, eng Selektioun gemaach ginn an deem Sënn, datt déi zweet Kategorie net méi an deem dote Mooss konnt zougelooss ginn.

De Centre polyvalent de l'enfance ass vun den Institutions européennes gefrot ginn. Déi Struktur vun der Europaschoul N°2 soll dann och dese Centre matbegräifen. Doduerch kënnen eng Partie Aspuerunge gemaach ginn, well do Synergië méiglech sinn.

De Finanzement, an dat ass d'Differenz vis-à-vis vun deem éischten, ass a charge vun den Institutions européennes. Mä de Finanzement gëtt prefinanzéiert vun der Lëtzebuerger Regierung.

Wou soll gebaut ginn? Op dem Territoire vun de Gemenge Bartreng a Mamer. An dat mam Accord vun dem Conseil supérieur des écoles européennes. Wou ech hei bei dëser Geleeënheet och wëll drop hiweisen, datt mat deenen zesumme vill geschwat gëtt fir d'Konzeptioun, fir d'Detailplanung an esou virun, esou datt all déi Démarchen, déi do gemaach gi sinn, praktesch ofgeschwat sinn.

D'Fro huet sech och an der Kommissioun gestallt: Firwat net um Kierchbiereg bauen? D'Äntwerten dodrop waren deelweis aus dem Exposé des motifs, mä kommen deelweis och aus den Äntwerte vum Minister. Well eben um Kierchbiereg keng géieeg Plaz méi ass fir déi Europaschoul hinzesetzen, mä awer och aus der Iddi vun der Dezentralisatioun vun der Schoul eraus. Et sollt nämlech och vermidde ginn, datt eng Iwwerkonzentratioun, oder wann een et esou wëllt huelen, eng „Ghettoisierung“ hei duerch ze vill Schoule beienee kéint kommen. Doriwwer eraus ass och e regionaalt Entgéintkommen an d'A gefaasst ginn, datt déi Leit vun där anerer Säit vun der Stad och méi Facilitéiten hätten.

Bartreng a Mamer. Fir d'éischt war de gréissten Deel zu Mamer geplangt, an dee klengen zu Bartreng. Dono ass awer eng Verschiebung komm, wou de gréissten Deel eriwirgeréckelt ass op Bartreng. Souwäit wéi mer dat matkritt oder matgedeelt kritt hunn, sinn och Reklassementer de Moment amgaang. Och d'Problematik vum Accès vun deenen Terrainë gëtt mat den entspreche Gemengen diskutéiert.

Déi Superficie, wou dee ganze Komplex soll gebaut ginn, ass 15 ha, plus 5 ha Reserv derbäi.

Wat soll gebaut ginn? Do ass e Concours d'architectes gewiescht, deen e Lëtzebuerger Architektbüro an zwar de Michel Petit gewonnen huet, zesumme mat Schilling Planung vu Köln. Ech mengen, hei hu mer och eng Unerkennung fir d'Qualitéit vun de Lëtzebuerger Architekten, déi sech da bei esou engem groussen Projet och ënner Beweis kënnen stellen, zemoos well den Terrain net onbedéngt einfach ass.

Et ass gelongen eng Architekturkonzeptioun an dee gesamte Bautekomplex ze bréngen, dee souwuel dem Landschaftsbild, mä awer och den Ufuerderunge vum Environnement gerecht gëtt. Ganz bescheiden huet den Architekt mer eng Kéier, wéi ech hie gefrot hunn: „Wat hues De der geduecht, wéi dat dote gebaut gëtt?“, gesot: „Et ass am Fong ganz einfach, mir hu sechs Gebaier ronderëm e Gaart gebaut.“

Wann et esou einfach gewiescht wär! Ëmmerhin ass dee gréissere Schoulkomplex fir Kanner a fir kleng Kanner, deen och nach deene besonneschen Ufuerderunge vun enger Europaschoul muss Rechnung droen, mat allem drum und dran - wéi een dat dann esou seet -, plus Parking, plus Zirkulationsinfrastruktur. Dat Ganzt ass zweifellos eng Erausfuerderung.

Besonnesch ervirgehuewen, souwuel vum Conseil d'État wéi och vun der Chamberskommissioun, ass de Concept énergétique, deen hei zum Droe komm ass. An zwar hu mer wuel e Standardkonzept fir d'Schoulen, mä deen heite Projet geet iwwert deen eraus. D'Recherche ass méi wäit pousséiert gi mam Objektiv, fir eben e minimalen Energieverbrauch ze kréien, mat engem maximale Confort, fir technesch Installatiounen op e Minimum ze beschränken, esou datt d'Entretienskäschte relativ kleng kënnen gehale ginn. Also esou wéineg wéi méiglech Energieverbrauch.

An zwar kéint de Berechnungen no déi Konzeptioun eraus op deeselwechten Energieverbrauch, wéi mer en hu bei Niddregenergiehaier. An dat geet relativ wäit. D'Produktioun vun der Hëtzt gëtt gemaach duerch eng Holzhackschnitzelanlag, déi 85% vum Besoin soll ofdeelen, a mat enger Gasheizung fir d'Spëtzen ofzedecken.

Den Transport en commun ass an der Planung mat agebonnen. Autobus an Zuch lafen a charge vun der Regierung. D'Organisatioun vum Transport, wéi déi eenzel Saache sollen organiséiert ginn, dat läit am Beräich vum Transportminister.

D'Konzeptioun, wat den Accès vum Site ubelaangt; Stroossen, Vëlo, zu Fouss. Ech mengen, déi Theme sinn alleguer mat berücksichtegt a gutt studéiert ginn.

Vläicht eng Ziffer. Den Terrassement, fir Iech eng Iddi ze ginn, begräift 285.000 m³. Dat ass schonn eng Mass. Vun deem dote sollen der 150.000 um Terrain stockéiert ginn. De Präis beim Bauindex vun elo: 237 Milliounen Euro. Also och kee Pappestill. De Verbrauch an den Entretien soll pro Joer och ronn 4,5 Milliounen kaschten. Dat ass vläicht eng interessant Ziffer. Finanzement, wéi gesot, iwwert d'Loi de garantie; d'Gesetz vun 13. Abrëll 1970.

De Conseil d'État gëtt den O.K. zum Projet. Hien ënnersträicht och de Concept énergétique an écologique, an hie bréngt verschidde Suggestiounen, déi textueller Natur sinn, déi d'Kommissioun dann och berücksichtegt huet.

D'Kommissioun selwer; verschidden Datumen: De Minister Claude Wiseler huet den 30. August vun deem Joer de Projet déposiert. Den Avis vum Conseil d'État war den 9. Oktober do - fir emol eng Kéier drop hinzewiese wéi séier, datt dat ka goen. An der Sitzung vum 22. Oktober en présence vum Minister ass de Projet exposéiert an diskutéiert ginn. Ech sinn als Rapporteur designéiert ginn. De 14.11. ass de Projet vun der Kommissioun majoritär akzeptéiert ginn.

Déi Froen, déi gestallt si ginn, konnte vum Minister beäntwert ginn. Ënnert deenen dote Konditiounen ass zréckbehalde ginn, datt et nun eemol eng Nécessitéit ass, fir déi Schoul ze bauen, datt et och eng Obligatioun ass, juristeschesch gesinn. Den Emplacement Bartreng a Mamer ass majoritär och akzeptéiert ginn. An den Devis respektiv de Finanzement iwwert d'Loi de garantie ass O.K., esou datt d'Kommissioun da recommandéiert de Projet comme tel ze stëmmen. Ech bréngen heimat och den Accord vun der CSV.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur. D'Madame Brasseur ass ageschriwwen fir de liberale Grupp.

Discussion générale

» **Mme Anne Brasseur (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et kéint een hei soen: Endlech, endlech ass de Projet esou wäit fir eng zweet Europaschoul zu Lëtzebuerg ze bauen! Eng Obligatioun, déi mir als Lëtzebuerger Stat vis-à-vis vun den europäeschen Institutiounen hunn. Säit Jore wësse mer, dass déi bestehend Infrastruktur um Kierchbiereg vill ze kleng ass an aus allen Néit bascht. Et huet awer enorm laang gedauert, bis mer e Site fonnt hunn.

A wann ech soen endlech, da kéint ee sech jo freeën, mä d'Diskussioun vum Site ass och eng Diskussioun, déi haut nach héich Welle schléit. Well wann een e Site sicht fir eng Schoul, dann ass dat ganz schwierig, well dat gëtt net vun alle Leit begréisst. Ech wëll drun erënnere, dass uganks vum Joer 2000-2001 eng ganz Rei vu Leit aus der Europaschoul e Site wollten. Déi eng wollten en um Kierchbiereg, déi aner wollten en östlech vun der Stad, déi aner westlech vun



der Stad. Et huet dovun ofgehaang, wou d'Leit gewunnt hunn.

Du koud och de Plan sectoriel, wou mer laang driiwwer diskutéiert hunn an dee laang an der Maach war, mä da kommen ech zur Konkusioun, a gëschter hu mer jo och iwwert den IVL geschwat, wat IVL-kompatibel ass, wéi déi Plans sectoriels sinn. Fir kënnen eppes ze bauen, brauch een en Terrain. Mir kënnen Plans sectoriels etabléieren, nach brauche mer en Terrain!

Ech erënneren un déi Debatt, déi mer bei Ettelbréck hate fir en neie Lycée an der Nordstad, wou Ierpeldeng wierklech e gëeegenten Terrain war. Nach huet deen Terrain dem Stat net gehéiert an e krut en och net ze kafen, esou dass elo en anere Site erausgesicht ginn ass, deen net genee dem Plan sectoriel entsprécht. Et kann ee sech eppes wënschen, mä op där anerer Säit muss een awer d'Realitéit kucken. Hei bei der Europaschoul ass et d'selwecht.

Déi meescht Eltere vun der Europaschoul hätte selbstverständlech gären d'Schoul no bei hirer Aarbechtsplaz gehat, dat heescht, um Kierchbierg. De Stat hat déi Zäit an huet haut, wa meng Renseignementer richteg sinn, awer net genuch Terrainen disponibel, fir déi Schoul och nach um Kierchbierg ze implantéieren. Duerfir ass de Choix, fir déi Schoul zu Mamer ze maachen, mengen ech, awer e gudden Choix, e Choix, deen och vum Conseil supérieur vun den Europa-schoule guttgeheescht ginn ass.

Wat de Programm ass, wat an déi Schoul kënnt, dat ass net de Lëtzebuerger Stat, deen dat decidéiert, mä et ass de Conseil supérieur vun den Europaschoulen, an et ass d'Lëtzebuerger Regierung, déi dann e Projet ausschafft, an d'Chamber gétt dann den Accord fir dee Projet auszuféieren.

Ech fannen de Site an där Hisiicht gutt, well en no bei der Zuchlinn ass. Et ass extra eng Gare aménagéiert gi fir de Mamer Lycée, esou dass een do awer en Accès iwwert d'Schinn huet, an dann huet een och de Mamer Lycée nobäi. Ech kéint mer virstellen oder ech wënsche mer op jidde Fall, dass et do zu Synergië kënnt tëschent deenen zwou Schoulen.

Well nach eng Remarque, an dat huet näischt mam Bau ze dinn, dat huet ze di mat der Organisatioun vun der Europaschoul. Ech fannen et schued, dass d'Europaschoul an ons Lëtzebuerger Schoulen net genuch matenee schaffen, an dass et net genuch Kontakt gétt tëschent de Schüler vun der Europaschoul mat de Schüler aus de Lëtzebuerger Schoulen. Well wann ee vun Europa schwätzt, dann ass et och d'Integratioun an dat Land, an deem déi Kanner dee Moment sinn, an ech erhoffe mer, dass duerch de Lycée, duerch d'Proximitéit vum Lycée Josy Barthel zu Mamer et do zu méi Kooperatioun kënnt. Den Transport, dee kéint en Ufank sinn.

Op jidde Fall sinn ech frou, dass et endlech esou wäit ass, an ech ginn den Accord vun der DP-Fraktioun zu dësem Projet.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Brasseur. Dann huet den honorabelen Här Negri d'Wuert.

» **M. Roger Negri** (LSAP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wa mer weider hei zu Lëtzebuerg europäesch Institiounen behale wëllen, als eng vun deenen dräi Hauptstied vun der Europäescher Unioun niewent Bréissel a Stroossbuerg - an dat wëlle mer als LSAP zu 100% -, da musse mer och deene Leit, déi aus deenen anere 26 Memberlänner vun der EU kommen, en optimaalt Ëmfeld fir si an hir Familjen hei zu Lëtzebuerg ubidden. Wéi mer scho säit Laangem wëssen, platzt déi bestehend Europaschoul um Kierchbierg aus allen Néit an eng zweet Europaschoul ass dréngend noutwendeg. Dëst geschitt haut mam Vote iwwert de Projet de loi 5763, wou ech dem Rapporteur, dem Kolleeg Marcel Sauber, Merci soe fir säin exzellente schrëftlechen a mëndleche Rapport.

Déi nei zweet Europaschoul ass e grousser Projet fir 3.000 Schülerinnen a Schüler an 330 Professorinnen a Professerer an Encadrementspersonal. Et ass geduecht fir d'Kanner vun klengen Alter u bis zum Bac op deem Campus ze versueren. Dofir begräift de Projet niewent deenen übleche Schoulinfrastrukturen eng Crèche, eng Garderie an e Centre d'études fir Hausaufgaben an esou weider ze maache fir am ganzen 800 Kanner, wou se virun an no der Schoul higoe kënnen an hir Eltere wëssen, dass se pedagogesch gutt betreit sinn.

Do derniewent besteet den Europa-Campus nach aus fënnef anere Gebailechkeeten, wéi e polyvalent Gebai mat Restaurant a Festsall, deen direkt un d'Busgare uge-

schloss ginn ass, e Sportskomplex mat Sportshalen a Schwämm, eng Spillschoul, eng Primärschoul an eng Sekundarschoul.

Déi zweet Europaschoul gétt tëschent Bartreng a Mamer gebaut, niewent dem neie Lycée Josy Barthel. Déi Standuertwiel ass aus IVL-Siicht absolut ze begrüessen, well déi nei Europaschoul direkt un där fonkelneier, moderner Gare tëschent Mamer a Bartreng läit, déi virun e puer Joer fir de Mamer Lycée gebaut ginn ass an elo natierlech méi optimal ka genotzt ginn, am Sënn vun engem besseren „modal split“ zu Gonschte vum öffentlechen Transport. An nëmmen néng Minuten ass een iwwregens vun dësem Zucharrët op der Lëtzebuerger Gare.

Déi nei Europaschoul selwer gétt och no deenen neisten ekologeschen Erkenntnisser héchst energieeffizient gebaut, wéi mer dat och net anescht erswaart hunn. Aus Capacitéitsgrënn war et net méiglech, d'Europaschoul un de Réseau urbain vun der Mamer Kogeneratioun fir öffentlech Gebaier vu Mamer drunzehänken, wéi dat sengerzäit mam Mamer Lycée Josy Barthel gemaach ginn ass. Ech wëll dem Baute-minister félicitéiere fir seng Décisioun, d'Europa-schoul primär mat regenerativer Energie ze bedriewen, nämlech enger Holzhackschnitzelanlag. De Mamer Fierschter huet eis an deem Sënn nach d'lescht Woch verséichert, dass d'Zoufuer vum Holz fir déi nei Europa-schoul ronderëm aus de Bëscher vun de Gemenge Mamer, Bartreng a Stroosse kënnt.

Och am Beräich vun der Mobilité douce läit déi nei Europaschoul optimal, läit se dach direkt um Vélo-Nationalwee PC13. Domat hunn d'Kanner eng optimal Méiglechkeet, aus den Nopeschgemengen ouni Problem mam Vélo an déi nei Europaschoul ze fueren.

Här President, déi nei Europaschoul zesumme mat dem Mamer Lycée Josy Barthel wäert um sozialen an um kulturellen Niveau eng Plus-value duerstellen fir d'Gemenge Bartreng a Mamer an awer och insgesamt fir de Weste vum Land am Kanton Capellen. Zu Mamer wunnen de Moment ronn 46% Netlëtzebuerger aus 62 verschidden Nationalitéiten. Bei eis wunnen elo scho ganz vill Fonctionnaires, souwuel vun den EU-Verwaltunge wéi och vun der Finanzplaz Lëtzebuerg. Déi nei Europaschoul wäert deem nach e weidere Schub ginn.

Mir sinn och am Kader vum Pacte «logement» schonn amgaang, zousätzleche Wunnraum ze schafen, fir dem Prinzip vum IVL an all senge Facettë gerecht ze ginn. Déi ronn 3.500 Leit an der neier Europaschoul...

*(Brouhaha et coups de cloche de la Présidence)*

...mat deene ronn 1.500 Leit vum Lycée Josy Barthel wäerten deemno hiren ekonomeschen Impakt op de Patrimoine vun de Gemenge Bartreng a Mamer hunn.

» **M. le Président.** - Här Glesener!

» **M. Roger Negri** (LSAP). - D'Desserte vun der Europaschoul geschitt exklusiv iwwert d'Nationalstrooss N6 an Tossebierg, an zwar engersäits wann ee vu Lëtzebuerg a Bartreng kënnt mat enger Bréck, eng sougenannte Fly-over iwwert d'N6 an der grousser Kéier am Tossebierg direkt a Richtung Europaschoul. Dëst fir de bestehende Rond-point Tossebierg net ze iwwerlaaschte fir déi Leit, déi op Mamer an doriwwer eraus fueren. Anerersäits fiert den Trafic vu Mamer aus a Richtung Lëtzebuerg an engem Tunnel laanscht de Rond-point Tossebierg, fir deen alltägleche Stau op dëser Plaz ze décompriméieren.

Am Dag zirkuléieren op deem gesamte Campus 5.000 Leit. Dat gétt e Quantesprong an der Verkéiersproblematik. Mä zu Mamer si mer houvreg op déi nei Europaschoul, fir domat eis national, voire europäesch Responsabilitéit ze iwwerhuelen. Zu Mamer ziele mer, Här Baute-minister, op Äert Engagement fir elo déi genannte Stroosseninfrastrukture souwuel vu Lëtzebuerg wéi och vu Mamer aus zäitgläich mam Bau vun der Europaschoul ze bauen. Esou kënnen nämlech zäitgläich mat der Mise en service vun der neier Europaschoul och dës Stroosseninfrastrukturen a Betrib goen. Dëst ass eng Conditio sine qua non fir de Stau am Stroosseverkéier tant soit peu am Grëff ze behalen an domat d'Liewensqualitéit vun de Leit ze erhalen. Dofir wär ech frou, Här Minister, wann Der eis dëst herno konfirméiere kéint.

Här President, mam Vote vun enger zweeter Europaschoul hoffe mir de Standuert Lëtzebuerg a Saachen EU-Institiounen ze konsolidéieren, well nëmme wa Beamtennen a Beamten aus deenen anere 26 EU-Memberstate wëssen, datt hir Kanner hei zu Lëtzebuerg an zu Mamer gutt versuergt si wä-

rend der Schoulzäit an och doriwwer eraus, kënnen mer dervun ausgoen, dass déi Leit, déi hei zu Lëtzebuerg all Dag fir Europa schaffen, och bei eis zefridde sinn an domat hëllef Reklamm maachen, fir hei zu Lëtzebuerg ze bleiwen, a mer esou eis Importenz an der EU weider behalen.

Domat ginn ech den Accord vu menger Fraktioun zur zweeter Europaschoul zu Mamer a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Negri. D'Madame Loschetter huet elo d'Wuert.

» **Mme Viviane Loschetter** (DÉI GRÉNG). - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, kee stellt - och déi géng Fraktioun - d'Nécessitéit vum Bau vun der zweeter Europaschoul a Fro. Et ass e wichtege an en noutwendegen Projet. Et stëmmt och, datt dëse Projet urgent gétt au vu vun der steigender Zuel vun de Kanner a Jugendlechen, déi ënnert d'Kritäre falen an déi Urecht hunn esou eng Schoul ze fréquentéieren.

1999 huet d'Commission d'Analyse critique vum Travaux-publique-s-Ministère bekannt ginn, datt kee Site um Kierchbierg disponibel wier. Dunn huet de Groupe sectoriel „Lycées“ proposéiert déi zweet Europa-schoul op Mamer ze bauen.

Am Joer 2001 huet déi deemoleg Regierung dem Conseil supérieur des écoles européennes de Site zu Mamer proposéiert. D'Kritäre fir de Choix vum Site zu Mamer, esou steet et och am Exposé des motifs, sinn: 1. Zäitgrënn, also Zäitdrock; 2. den Terrain war do, e war disponibel a war och adaptéiert; an 3. et war eng Existenz do vun enger Gare, dat heescht, den öffentlechen Transport.

Haut am Joer 2007 stëmmen mer e Baute-projet, esou wéi d'Obligatioun vun engem Pays hôte dëst virgesäit. An där neier Schoul si virgesinn: eng ronn 500 Kanner, déi an d'Crèche ginn, dat heescht Puppelcher; 420 Kanner an der Maternelle; 1.050 Kanner an der Primärschoul, a 1.600 Kanner oder éischter Jugendlecher am Postprimaire, dat heescht am Lycée. Eng ronn 3.000 Kanner a Jugendlecher a ronn 300 Erwuessener, déi fir den Encadrement an de Fonctionnement vun der Schoul suergen.

Mir wëllen ons och hei net ze vill an dem Konflikt, betreffend déi horizontal oder vertikal Opdeelung, weider äusseren. Et ass vill doriwwer debattéiert ginn déi lescht Joren. Béid Alternativen hätte Vir- an Nodeeler mat sech bruecht, an de Conseil supérieur des écoles européennes, wou all Acteur dra vertrueden ass, huet du schlussendlech tranchéiert.

Mir denken, datt de Bauteprojet vun der Schoul en interessanten a flotte Projet ass. Et gétt mat Sécherheet fir d'Kanner a Jugendlecher, déi dohinner kommen, eng flott Schoul an e flott Zesummeliwien an engem flotten Environnement.

Mir hunn awer déi gréisste Bedenke wat déi lëtzebuergesch Décisiounen ubelaangen. An zwar éischens wat de Site selwer ubelaangt, an zweetens wat d'Infrastructures de transport ubelaangt.

Zum Site. Mir hu Bedenken, ob dëse Site landesplaneresch eng gutt Léisung ass. Ech erënneren drun, datt de Programme directeur Mamer eigentlech net als Centre commercial ugesäit an dofir och schonn de Josy-Barthel-Lycée zu Mamer als net déi optimal Léisung ugesinn huet. De Centre régional vun där Géigend do ass éischter Stengefort an net Mamer; just fir e klengen Rappel ze maachen.

Sécherlech ass de Projet IVL - mir hate jo gëschter schonn driiwwer Rieds - am Fréijoer 2004 vun der deemoleger Regierung presentéiert ginn, a sécher war du schonn e Bau vun där zweeter Europaschoul zu Mamer envisagéiert. Nawell stëmmen op deem Punkt mam aktuelle Programm vun der Schoul, esou wéi en haut soll gebaut ginn, mat där Populatioun, déi do soll drakommen, d'Landesplanung mat der Organisatioun vun der Mobilitéit, sprich vum öffentlechen Transport, net iwwereneen. Dëse Site erlaabt et net dëse Programm, wéi mir en haut virleien hunn, optimal an eng Landesplanung mat ze integréieren, ouni datt mer considéerabel Nuisancë schafen.

De Bau vun der zweeter Europaschoul zu Mamer gétt wuel am Plan sectoriel „Lycées“ 2003 ernimmt, an zwar mam eenzegen Argument: Urgence. Dat heescht, et ass also haaptsächlech aus Zäitdrock, a well déi deemoleg Regierung den Terrain zu Mamer als adaptéiert considéiert huet, datt mer haut dëse Projet de loi esou presentéiert kréien.

Dofir bedauere mir, datt dës Regierung en connaissance de cause, en connaissance

vum Programm, deen an dëser Schoul soll ofgewéckelt ginn, sech net landesplaneresch organiséiert huet. Do wier warscheinlech e Choix vun engem anere Site noutwendeg gewiescht mat alle Konsequenzen. Ech ginn et gär zou. Mä ech wollt awer just emol d'logesch Iwwerleeunge vun esouwuel engem Programme directeur vun engem IVL, vun engem Plan sectoriel „Lycées“ a vun enger Mobilitéitsorganisatioun hei interpretéieren.

Zum zweeten Punkt, an dee gehéiert dozou: d'Infrastructures de transport, déi an dësem Projet de loi mat ronn 20 Milliounen Euro zu Buch schloen. Mir si schockéiert iwwert déi Moosnamen, déi envisagéiert ginn, fir nieft dem öffentlechen Transport, der Mobilité douce an och nach substanziiell Ausgaben a Stroossebauten ze investéieren.

Wien huet déi Rechnung gemaach, datt zousätzlech 1.000 Autoen al Dag am Stroosseverkéier wäerte sinn? Wien huet ausgerechent, datt 1.000 Autoen all Dag op dëse Schoulsite wäerte kommen? Kann de Minister eis soe wivill Jugendlecher, wivill Leit haut schonn am Lycée Josy Barthel mam öffentlechen Transport fuere respektiv net mam öffentlechen Transport fueren? Wann dat jo e Kritär war, fir dohinner en zweete Lycée ze bauen, misst jo eigentlech den „modal split“ oder den Taux vun deene Leit, déi mam öffentlechen Transport kommen, zimlech héich sinn.

Natierlech kënnen mer eis och virstellen - och mir -, datt déi 105 Puppelcher mam Auto an d'Crèche gefouert ginn, an och eventuell eng Partie vun deene 420 Kanner aus der Spillschoul. Néanmoins war an der Elaboratiounsphas vum Projet de loi den Transport-ministère och vertrueden.

D'Kapitel 7.1. vum Projet de loi beschreift am Detail d'Organisatioun vum öffentlechen Transport. Ech wëll lech just e kuerzen Extrait zitéieren: «En vertu de la loi modifiée (...) sur les transports publics, le Ministère des Transports assure la responsabilité pour tous les transports réguliers organisés par les soins de ses services et dépassant la limite du territoire d'une seule commune. Quant aux modalités de l'organisation des transports spécifiques pour l'École européenne (...), il y aura lieu d'en définir les besoins réels au niveau des horaires et des tracés à partir du moment où les détails y relatifs seront suffisamment connus. Il est entendu que l'organisation des transports en commun sera préparée en étroite collaboration avec la Direction et avec l'Association des Parents d'Élèves de l'École européenne. Il est également souhaitable que le fonctionnement de ce transport puisse s'intégrer dans le réseau actuel des lignes publiques nationales.» Mir kënnen deem nëmmen zoustëmmen.

Doriwwer eraus sinn och am Projet de loi eng ganz Rei - dat ass ganz echt, dat ass scho bal wéi e Renseignement - vun öffentlechen Transportlinnen opgelëscht, déi op der Nationale 6 laanscht de Lycée fueren, an där enger Richtung oder an där anerer Richtung. Och si speziell Navettë virgesinn, fir d'Schüler an d'Schülerinnen op verschidde Punkten an de Stader Quartieren ze bréngen.

Dofir versti mer net, Här President, firwat am nächste Kapitel 7.2. d'Noutwendegkeet vun - an ech zitéieren - «des raccords performants à la route nationale N6» virgesi ginn. An dëst si keng kleng Aarbechten. En neie Giratoire gétt gebaut, dee rattachéiert ass un e Fly-over, e Bypass ënnerierdesch beim bestehende Giratoire, eng nei Strooss tëscht dem aktuelle Giratoire, an en neie Giratoire duerch de Park. De Représentant vum Mamer Schännerot huet dat nieft der Gare, nieft dem öffentlechen Transport als total IVL-kompatibel genannt. Mir gesinn dat anesch.

» **Une voix.** - Wéi gesitt Der et dann?

» **Mme Viviane Loschetter** (DÉI GRÉNG). - Fir dës Aarbechten ze realiséieren, notamment den ënnerierdesche Bypass, mussen dann och zousätzlech Aarbechte gemaach ginn; schonn nëmme fir de Giratoire. De Reewaasserréseau muss verluecht ginn. D'Baach tëscht dem Park an der Vallée de Mamer muss verluecht ginn. De Réseau vum Ofwaasser vum Lycée Josy Barthel muss verluecht ginn. De Gasréseau vun der Sotec tëschent dem Tossebierg a



Mamer muss och verluecht ginn. Ausser-deem mussen eng Rei Beem ëmgehae ginn - bon, dat geschitt alt -, déi dann iwwert de Wee vu Mesures compensatoires ersat ginn.

Mir denken, datt wa mer dës Aarbechte realiséieren, encouragéiere mer, dat ass kloer, wierklech esou vill Mënsche wéi méiglech mam Auto an deen neie Lycée ze kommen. Dëst ass kontraproduktiv a sënnlos par rapport zu de Mesuren am Kapitel virdrun, 7.1. betreffend d'Organisation vum öffentliche Transport, an et ass mat Sécherheet contraire zum berühmten IVL!

A wéi wëllt Dir herno dës Mesuren an de Plan sectoriel „Transports“ aplangen an argumentéieren? Mir ginn hei 20 Milliounen Euro aus fir dem Zousaz un Trafic, deen an de Spëttestonne kéint entstoën, eventuell virzegräifen. Dëst obwuel mer eng Gare hunn an eng geplangte performant Organisation vum öffentlichen Transport a Schülertransport ënnert der Regie vum Transportministère. Hei hu mer alt erëm - an dës Kéier ass et scho bal e Musterbeispill - de Bewäis, datt dës Regierung duebelgleiseg fiert.

Ech wëll och eppes soen zu där Préoccupatioun, déi mir och hunn, déi scho vu menge Kollege virdrun ausgedréckt ginn ass, nämlech datt jiddferen hofft, datt Synergien entstinn tëschent deem enge Lycée an deem anere Lycée. Or, wann herno déi nei Europaschoul esou zesumme-gestallt gétt wéi um Kierchbiere, an dat ass och esou geplangt; aus Sécherheetsgrënn soll déi Schoul ëmzonkt ginn, esou datt déi Schüler, déi an der Europaschoul sinn, eigentlech guer net an dee gemeinsame Park kënnen kommen, an ausser am Zuch, wa se den öffentlichen Transport huelen, net a Kontakt komme mat deene Schüler aus dem Lycée Josy Barthel.

Eng lescht Fro, déi ech och nach un de Minister hätt: Am Projet de loi ass och beschriwwen, datt duerch déi nei Strooss, déi duerch den aktuelle Park vum Lycée gebaut gétt, et och méiglech gétt, eventuell nach aner Gebaier dohinner ze bauen. Ass do schonn eppes virgesinn? Wéi eng Zort vu Gebaier kéint ee sech do virstellen?

Mir kënnen aus deene Grënn net fir dësse Projet de loi stëmmen, obwuel mer begrëssen, datt endlech de Bau vun der zweeter Europaschoul elo Realitéit gétt. Duerfir wäerte mir eis bei dësem Projet beim Vote enthalen.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Madame Loschetter. Dann huet den Här Mehlen d'Wuert.

» **M. Robert Mehlen (ADR).** - Merci, Här President. Fir et direkt viwechzehuelen: Mir sinn am Prinzip mam Bau vun dëser Schoul d'accord, mä mir si mam Standuert net d'accord, an duerfir wäerte mir dësse Projet och net stëmmen.

» **Une voix.** - Oh!

» **M. Robert Mehlen (ADR).** - Dat hei ass en exemplarescht Beispill, datt Lëtzebuerg ëmmer méi wéi Schilda funktionéiert. Net nëmmen, datt mir iwwerall do Tunnelle bauen, wou mer am Prinzip keng gebraucht hätten an eis domat all Misär vun der Welt oplueden, mir bauen och Schoule grad dohinner, wou se am Prinzip net higeheieren. D'Madame Loschetter huet hei scho gesot, wat dat un zousätzlech Verkéier wäert generéieren.

An da kann ee sech am Uschloss un déi Diskussioun, déi gëschet hei war, froen, wat soll dat ganz Gerieds iwwer IVL, IVL-kompatibel, IVL ëmsetzen, wa leschtenenns de Contraire vun deem gemaach gétt, wat de gesunde Mënscheverstand engem als Konkusioun aus dem IVL géif octroyéieren, nämlech datt een Aarbecht a Wunnen a Schoul esou no wéi méiglech beienee bréngt an domadder verhënnert, datt zousätzlech mutwëlles Verkéier generéiert gétt. Genau dat geschitt awer hei.

Den europäeschen Zentrum ass um Kierchbiere, dat brauch ech kengem ze soen. Déi meescht Leit schaffen douewen. Et sinn natierlech och Kanner vun Diplomaten, déi an déi Schoul ginn, an och nach etlech aner. Mä mir wëssen awer, datt de Gros um Kierchbiere schafft.

Wann een dann zrëckkuckt, da weess een, datt mer viru laanger Zäit hei am Land e grouse Sträit haten, well douewe Leit enteegent gi sinn, géint all Rechtsprinzipien, fir Terrainen ze hunn, fir d'europäesch Communautéiten do unziesiedelen. A wann een dann duerch den Text vum Projet de loi kuckt, op der Sait 15, an et muss ee liesen, ech zitéieren: «Déjà le 30 mars 1999, la Commission d'analyse critique auprès du Ministère des Travaux publics a retenu que plus aucun site n'était disponible au Kirchberg pour une extension de l'école européenne, de sorte qu'il fallait trouver un emplacement en dehors de la ville de Luxembourg», da kann een nach just de Kapp rëselen!

Mir hunn douewen e risegen Terrain libéréiert fir d'europäesch Communautéiten do unziesiedelen a mir stellen op eng Kéier fest, mir hu keen Terrain méi disponibel fir déi zweet Schoul dohin ze setzen. Dat Argument, datt kee Ghetto soll douewe geschafe ginn, Här President, kann ech net akzeptéieren, well d'Schoul huet jo leschtenenns mat der Usiedlung oder do wou d'Leit wunnen a mat der Duerchmëschungspolitik, déi ee jo awer ka bedreiwen an de Wunnquartieren, nâischt ze dinn. Dat ass elo un den Hoer erbäigezunn, fir de Choix vum Site ze rechtfertegen.

Déi éischt Schoul steet och douewen, an et ass sécher fir d'Familljen zousätzlech Problemer geschafen, wann een elo déi zweet Schoul op eng aner Plaz setzt, wa se da Kanner hunn, wou déi eng an déi eng Schoul ginn an déi aner an déi aner.

Da stellt d'Fro sech, wa mer den Terrain douewen hunn, an der Zäit war es jo genuch do, a mir hu jo an der leschter Legislaturperiod Diskussiounen genuch driwwer gehat, wat alles mat deenen Terrainen do geschitt ass, wou e fréiere Fonctionnaire, deen de Sous-titel hat „Buergermeeschter vum Kierchbiere“, mat deenen Terrainen alles anescht gemaach huet, wéi dat, wat am Fong geholl am...

(**Interruption**)

Hie war op eng Kéier ënnergedaucht, mä ech mengen, dat hat och e bësse mat deene Geschäfte ze dinn, déi douewen um Kierchberg mat den Terrainë gemaach si ginn.

Et waren eng ganz Partie Terrainë wäit ënner Wäert u privat Promoteure verkaaft ginn, a mir mussen elo als Stat deieren Terrain op anere Plazen ermëkaféieren. Dat ass skandaléis! Här Minister, ech hunn lech an der Kommissioun gefrot, wat den Terrain kascht hätt. Ech hoffen, datt Der haut eng Äntwert op déi Fro do hutt.

Mir héieren hei, datt eleng fir déi Stroosseninfrastruktur 20 Milliounen mussen opgewannt ginn. Ech hunn zwar gemengt, ech hätt beim Här Negri eraushéieren, datt dat un d'national Vëlospist wäert ugeschloss ginn, datt elo all Mënsch mam Vëlo dohinner kéim. D'Regierung selwer schéngt awer net esou richtig drun ze gleewen, soss géif se net déi 20 Milliounen Euro an eng zousätzlech Stroosseninfrastruktur investéieren.

Da gétt gesot, et läit jo och un der Schinn. Wann dat jo esou géif klappen, da wär dat jo och de Fall.

Ech soen lech just, wann - a mir sti jo eleng do mat eiser Iddi, datt ee soll den Zuch ënnert der Stad erduerchlafe losse mat e puer Arrête an datselwecht um Kierchbiere - Der dee Projet géift ëmsetzen, da géift Der de Leit hire Problem vum öffentlichen Transport tatsächlech op eng effikass Aart a Weis léisen. A wann dann déi Schoul och do sténg, dann hätte souguer déi Leit, déi zu Mamer wunnen, d'Méiglechkeet, mam Zuch mat hire Kanner bis op de Kierchbiere ze kommen, se do an der Schoul ofzeginn an op hir Plaz schaffen ze goen.

Dat hei ass Schilda héich 3 vu Planung! Et kascht de Stat d'Aen aus dem Kapp, an duerfir kënnen mir dësem Projet einfach eis Zoustëmmung net ginn.

Ech soen lech Merci.

» **M. le Président.** - Domat ass d'Debatt ofgeschloss. D'Wuert huet elo d'Regierung, den Här Bauteminister Claude Wiseler.

» **M. Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics.** - Merci, Här President. Dir kënnt lech virstellen, datt ech déi Meinung vum Här Mehlen net deelen, an ech soen lech och elo firwat.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Très bien.

» **M. Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics.** - Dat hei ass en ongewéinlechen Objet. Et ass e groussen Objet. Et ass en Objet, dee mer hei zu Lëtzebuere brauchen. Et ass en Objet, dee mer hei zu

Lëtzebuere schnell brauchen. Mir hunn och, fir deen Objet an deenen nächste Joren esou schnell wéi méiglech op den Terrain ze kréien, eng Rei ongewéinlech Prozedure gebraucht, well mer mengen, datt et schnell muss goen, a well de Besoin, bis 2011 e fäerdeg ze hunn, do ass, well d'Rechnunge vun der Europaschoul weisen, datt et 2011, no 2011 wierklech net méi um Kierchbiere geet. Mir sinn also hei ënner Zäitdruck.

Mir hunn eng Rei Réuniounen mat de Gemenge gehat. Ech hu mech selwer an déi verschidde Gemengeréit vu Bartreng a vu Mamer déplacéiert, fir och mat hinnen eng Kéier déi Problemer duerchzekucken an hir Suergen ze kucken, déi se hu mat der Installatioun vun enger Schoul. Net wéinst der Schoul, mä wéinst der Quantitéit, déi op den Territoire vun de Gemenge Bartreng a Mamer kënn.

Mir hunn och zesummen eng Prozedur gewielt, wat d'Prozedur vum POS ass, Plan d'Organisation des Sols, fir de Reclassement vun deenen Terrainen do ze maachen, fir et och ënner enger Prozedur, déi hir Délaien huet, esou schnell wéi méiglech klasséiert ze kréien, fir datt mer mat deem Projet do weiderkommen.

Mir haten eng Rei Schwierigkeete mat deem Projet, bis elo Schwierigkeete fir den Terrain alleguer, dee mer gebraucht hunn, ze kréien. Dir wësst, datt mer initialement e wéineg méi op dem Mamer-Territoire geplangt hate mam Achat vum Terrain, dee gemaach ginn ass, mer an deene leschte Joren awer d'Méiglechkeet haten de Projet esou unzuegoe wéi e geplangt war. Quitte datt e méi eriwirgeréckelt ass op déi Bartrenger Gemeng, wou elo 90% vum Projet wäerten installéiert ginn.

D'Zilsetzung ass, 2011 mat deem Projet hei fäerdeg ze ginn. D'Délaisë lafen a mir mussen schnell fuere fir weiderzekommen. Dofir soen ech: Net all Décisioun, déi geholl ginn ass, kann een erëm dauernd a Fro stellen. Ech hu virun e puer Deeg hei gesot, datt d'Bautepolitik och en Deel vun der Realpolitik ass. Ech widerhuelen datt nach eng Kéier: Mir brauchen dee Projet. Mir fieren elo do derduerch, well déi eenzeg Aart a Weis, fir et an den Délaien ze kréien, datt ass datt ze maachen, wat een eng Kéier décidéiert huet, soss kënnt een an esou engem Projet wéi deem heiten net weider.

Mir hunn eng Rei Diskussiounen mat de Gemenge gehat wéi mer déi Organisation do sollen um Terrain maachen. Ech hunn elo och hei de Mëtten op där enger Sait héieren, datt mer dofir félicitéiert gi sinn, iwwert dat, wat mer alles virgesinn, fir d'Entrée op deem Site esou ze assuréieren, datt se korrekt an uerdentlech all Dag ka lafen. An ech hunn op där anerer Sait eng Rei Téin héieren, déi soen et wär total iwwerdriwwen, fir dat esou ze maachen.

Ech soen lech just, datt ech gär hätt, wa mer e Site vun 3.000 Schüler, dräi Lycéeën, esou wéi mer se normalerweis kennen, mat zwëschent 300 a 400 Enseignantë respektiv Personal dohinner kréien, an an enger Gemeng respektiv hei an zwou Gemengen installéieren, bei e Lycée, deen elo schonn iwwert 1.000 Schüler huet, an do e Campus organiséieren, dee soll am Zesummeliewe gutt a kohärent fonctionnéieren, dann ass et eis Responsabilitéit dat zesumme mat de Gemengen esou ze assuréieren, datt de Fonctionnement och zwëschent 8 an 9 Auer moies an um 4 Auer mëttes, wéi dann eben d'Horairë sinn, kann uerdentlech fonctionnéieren. Och fir den Individualverkéier, trotz alle Méiglechkeeten, déi mer do wäerte kréie fir den öffentliche Verkéier, fonctionnéieren ze loossen.

Elo gétt gelaacht, fir ze soen: Dir maacht Vëlospisten an Dir maacht awer eng Entrée. Dir gleeft jo selwer net drun, datt se all mam Vëlo kommen. Ech gleewen effektiv net drun, datt se allguer mam Vëlo kommen. Ech gleewen awer drun, datt mer d'Vëlospist och brauchen als ee Moyen fir déi Leit, déi wëlle mam Vëlo kommen, an datt der och eng ganz Rei mam Vëlo wäerte kommen. Gradesou wéi der e ganze Koup mam Bus wäerte kommen. Gradesou wéi der e ganze Koup mam Zuch wäerte kommen. A gradesou wéi der e ganze Koup och mam Individualverkéier kommen dann, wann et net anescht geet.

Bei esou engem Campus wéi deem doten, wou mer zwëschent 4.000 a 5.000 Schüler hunn, muss mer einfach assuréieren, datt déi verschidde Moyens de transports, den öffentlichen Transport, d'Mobilité douce, wa se zu Mamer wunnen, logesch sinn; datt dat klappt. Anescht ass esou e Projet net ëmsetzen an ze gëreieren. Haaptsächlech ass och de Verkéier op der Haaptstrooss, der Areler Strooss zu Mamer, respektiv d'Sécherheet um Site selwer ze gëreieren.

Wa mer dee Rond-point do frësch bauen, dann ass dat, well mer haut schonn zu Mamer e Problem mam Verkéier hunn. An all déi, déi vun där Géigend kommen an um 8 Auer doduerch kommen, déi wëssen, datt et e Problem ass. Wa mer mat Bussen op dee Site fieren, da muss mer ons assuréieren, datt déi Bussen do duerchkommen. Dat ass evident, souwuel dat eent wéi dat anert. Well soss klappt de ganze Projet net.

Déi Décisioun, fir dee Site Mamer/Bartreng ze bauen, ass effektiv am November 2001 zu engem Deel geholl ginn, wou d'Regierung dem Conseil supérieur vun den Europaschoulen eng Proposition gemaach huet, deen en op répétitiv Aart a Weis festgehalten huet an och décidéiert huet aus enger Rei Grënn. Deelweis si se hei scho genannt ginn. Dat ass, dee vun der Dezentralisatioun vun den europäeschen Institutionen, déi net alleguer sollten zesummen op de Kierchbiere kommen.

Den Här Mehlen huet elo eng ganz Rei Remarquë gemaach iwwert de Kierchbiere als europäesche Site, fir ze soen: Dir hätt dat am Fong sollen als europäesche Site reservéieren, dann hätt Der elo Plaz genuch do uewen, fir dat ze maachen. Ech soe just, datt virun enger Rei Joren eng Décisioun geholl ginn ass vum Kierchbiere, déi ech fundamental richtig fannen, fir ze soen: Mir wëllen aus engem Quartier vun der Stad och e richtige Quartier vun der Stad maachen, an déi verschidde Funktionsmëschungen, déi een einfach brauch fir e korrekt Zesummeliewen zwëschent europäeschen Institutionen, zwëschent Büroen, zwëschent Wunnengsméiglechkeeten, zwëschent Schoulen, zwëschent Geschäfte an zwëschent Kulturinstitutionen, déi mer brauchen, fir dat och esou ze kréien, datt et dono och nach e Quartier ass an zéng, 20, 30 Joer, wou et sech gutt wunnen a gutt schaffe léisst, a wou een och gär higeet.

Wann een eng Monokultur do mécht, geet dat net. Dofir hu mer probéiert alleguer zesummen eng Mëschkultur do ze maache mat deene verschiddene Fonctionnalités, déi ee brauch, fir esou e Site lieweg a flott ze halen an um Fonctionnéieren ze loossen.

Et war och de Wonsch deen heite Lycée bei en anere Lycée ze setzen, och well mer wollte probéieren eng Mëschfunktoun, zu engem Deel e Lëtzeburger Lycée mat engem europäesche Lycée, zesummenezukréien. Wéi dat sech dono an der Realitéit ausliefert, Madame Loschetter, dat hutt Dir e wéineg ugeschwat, dat gétt effektiv eng Fro vun deene Leit, déi dono um Campus zesumme wunnen, wéi déi sech gemeinsam organiséieren, wat déi kënnen gemeinsam maachen. Dat ass eng Fro, déi an der Realitéit vum dagdeegleche Liewen, wann dee Lycée besteet, muss gekläert ginn. D'Méiglechkeet ass do. An ech hoffen, datt se och an d'Realitéit, an d'Liewe vum Alldag fir déi Schüler ëmgesat gétt.

Mir hunn eng Méiglechkeet op dësem Site eng Extensioun ze maachen. Mir hu 15 Hektar do kauft. 10 wäerten der ongeféier gebraucht ginn. 5 hu mer der nach. Op deene 5 ass momentan nach nâischt virgesinn - dat war Är Fro. Mir hunn déi och volontairement zesummen an Ofstëmmung mat deenen eenzelne Gemenge gehalten als Reserv, als Mëttel a laangfristeg Reserv, als eventuelle Schoulterrain an Zukunft, da wa mer géifen eng Extensioun brauchen. Décidéiert ass nâischt. D'Zukunft ass virbereet. Mer muss kucke wéi dee Projet do weidergeet a wat eis zukünfteg Besoinë sinn. Also, d'Äntwert op Är Fro: Do ass nach keng Décisioun geholl.

Mir hunn och eng gutt Ubannung op de Schinnentransport. Dat ass scho méi wéi eng Kéier hei gesot ginn. Ech mengen, dat war fir eis och e wichtegt Argument.

Déi Décisioun, déi d'Regierung net geholl huet, dat ass déi, wéi dann d'Organisation an där Schoul do ass, wien an déi Schoul wäert dohinner goen, ob mer eng horizontal oder eng vertikal Opdeeling hunn. Déi Décisioun hu mir net geholl, mä déi Décisioun ass awer répétitiv am Conseil supérieur des écoles européennes geholl an dono confirméiert ginn. Et ass eng Décisioun, fir déi mer net responsabel sinn. Et ass awer eng Décisioun, déi eis interesséiert, well mer se müssen an de Bau ëmsetzen, a well mer och einfach als Regierung interesséiert si wéi dat dono fonctionnéiert.

Dofir just e puer Wuert iwwer eng Décisioun, déi mer net geholl hunn, mä wat se heescht a wéi se ausgesäit. Et muss ee wëssen, datt op deem Site do eng Rei Sectionen wäerte fonctionnéieren, déi och um Kierchbiere wäerte fonctionnéieren, déi also verduebelt sinn. Dat sinn déi grouss Sectionen vun Englesch, Franséisch an Däitsch; wat 50% vun der Schülerzuel ausmécht. Déi wäerten also op deem engen an op deem anere Site



fonctionnéieren, an do dann och déi geographesch Hierkonft, Wunnengsméiglecheete vun deenen engen an deenen anere respektéiere bei engem grouse Prozentsaz vun de Schüler, déi déi eng oder déi aner Schoul besichen. D'Quantitéit vun de Schüler, déi zwou Sectione besichen, erlaabt dat ze maachen.

Da sinn eng Rei aner Sectionen, wéi zum Beispill déi dänesch Section, déi italienesch Section, déi griichesch Section, déi méi kleng hei zu Lëtzebuerg sinn, déi nëmmen op deem enge Site wäerte sinn. Ech krut gesot, datt deelweis déi doten Décisionne geholl gi wären, well gewollt ginn ass, datt déi nordlännesch an déi südlännesch Ambiance op deenen zwee Sitë present wär, an duerch dee Choix hei dat och géif assuréiert ginn. Ech versti se. Och wa se aus deem dote Gedanken erauskënnt, fannen ech et och logesch, datt ee probéiert seng Géographie esou opzedeele, datt ganz Europa do zesumme wunnt.

Et ass och gekuckt ginn aus wat fir enge Regionne vum Land déi eenzel Leit elo scho géifen hierkommen. Ech ginn lech och déi Zuelen, déi ech vun der Direktioun vun der Europaschoul krut, déi mir net selwer erhuewen hunn, mä déi d'Direktioun vun der Europaschoul erhuewen huet. Grosso modo ass et esou, datt am Weste vum Land vun der Englescher Section een Drëttel vun de Schüler wunnt, datt vun de Franséischsproochegen d'Halschent aus dem Südweste vum Land kënnt, datt vun der Däitscher Section e Véirel aus dem Südweste vum Land kënnt, vun der Dänescher Section dräi Véirel aus dem Südweste vum Land kënnt, a vun der Italienescher an der Griechescher Section ronn ee Véirel aus dem Südweste vum Land kënnt.

Et ass och esou, datt d'Direktioun säit e puer Joer schonn eng Politik mécht, fir ze probéieren déi Organisation esou ze maachen, datt elo schonn an d'Europaschoul 2 déi Kanner ginn, déi dono kënne en bloc eriwuerwiesselen, datt déi, déi also no der Maternelle an d'Europaschoulen erakommen, direkt gesot kréie wat an Zukunft wäert hir Schoul sinn. Esou datt fir d'Wahl an de Choix vum Wunnuert, wou se wunne ginn, och elo scho vun den Eltere gewosst ass wat dat fir si implizéiert a wou hir Kanner no 2011 wäerten an d'Schoul goen. Do ass och, sot den Direkter mer, bis elo iwwert dee Choix kee Recours bei him abruecht ginn.

Ech wollt déi Zuelen nennen, well se mer awer wichteg schéngen, datt ee gesäit wat et an der Realitéit heescht an datt déi Choixen, déi hei gemaach gi sinn, Choixë sinn, déi een och duerno kann an d'Realitéit ëmsetzen an déi hir Logik hunn, an datt och vill Aarbecht gemaach gëtt elo, fir a sech déi Rentrée vun 2011-2012 virzebereeden.

Voilà, Här President, ech mengen ech hätt op déi Haaptsaach vun de Froen elo géantwort an ech soen all deenen, déi un deemem Projet, un éischter Stell dem Rapporteur an all deene Leit, déi vun der Kommissioun matgeschafft hu villmools Merci fir déi konstruktiv Aarbecht, fir déi rapid Aarbecht, well ech brauch dee Projet hei ganz rapid, well mir mussen d'nächst Joer mat deene Bauten do ufänken.

An déi lescht Fro, déi den Här Negri gestallt huet - well hie mech elo esou ukuckt, beäntwerten ech déi och -: Et ass a mengen Aen evident, datt dat eent an dat anert muss gemeinsam gebaut ginn. Dir wësst, datt nach, wat d'Infrastrukture vun de Stroossen ass, well déi an der Planung e wéineg méi spët waren, eng Rei Froe vun den Terrainen definitiv ze léise sinn. Déi sinn awer um gudden Wee geléist ze ginn an ech ginn dovunner aus, datt dat ka gemeinsam fäerdeg geplangt a gebaut ginn.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen zum Vote.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5763 ass ugehall mat 48 JoStëmmen, bei 4 Nee-Stëmmen a 7 Abstentionen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme*

*Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Fayot), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider et Roland Schreiner (par M. Roger Negri);*

*M. Xavier Bettel (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Alexandre Krieps), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*M. Aly Jaerling.*

*Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zum nächste Punkt vun eise Ordre du jour vun haut de Mëtteg, dat ass de Projet de loi iwwert déi véiert Extension vum Centre de conférences um Kierchbiere. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Kaes.

**3. 5766 - Projet de loi relatif à la quatrième extension du Centre de conférences à Luxembourg-Kirchberg**

**Rapport de la Commission des Travaux publics**

» **M. Ali Kaes (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de virleiende Projet ass den 30. August 2007 vum Bauminister déposéiert ginn. De 25. September 2007 huet d'Bautekommissioun mech als Rapporteur ernannt. Den Avis vum Statsrot datéiert vum 9. Oktober 2007. Mir hunn an der Réunioun vun der Bautekommissioun vum 7. November deses Joers souwuel de Projet wéi och den Avis vum Statsrot analyséiert. Schon déi Woch drop, de 14. November, konnte mer de virleiende Rapport unhuelen.

Här President, fir mä klengen Exposé unzefänke maachen ech ee kleng Réckbléck an d'Geschicht vum Konferenzcenter.

Dese véierten Ausbau reit sech an déi logesch Suite vum Globalkonzept vum Konferenzcenter an. Lancéiert duerch d'Gesetz vum 24. Juli 1975 iwwert d'Renovéierung vun der Fassad vum Alcide-de-Gasperituerm an d'Gesetz vum 27. Juli 2001 zum Ausbau an der Moderniséierung vum Konferenzcenter.

A wéi Dir alleguerte wësst geet d'Geschicht vum Zenter méi wäit zrëck. Fir den Départ vun den Ceca-Institutionen zu Lëtzebuerg ze kompenséieren, hunn d'Memberlänner den 8. Abrëll '65 déi provisoersch Installatioun vu verschiddene Services vun de Communautéiten am Grand-Duché décidéiert. D'Décisioun vun Edinburgh vun 1992 huet dann de Siège Lëtzebuerg definitiv confirméiert an dëst ass nach eemol an engem Protokoll vum Traité vun Amsterdam consolidéiert ginn.

Ech brauch jo op dëser Plaz u sech kengem ze soe wéi wichteg dës Infrastrukturen an dës Strukture fir Lëtzebuerg sinn. Déi wichtegst Sëtzungen, déi hei stattfannen, sinn déi vum Conseil des Ministres, an dat an de Méint Abrëll, Juni an Oktober. Als Géigelleschtung fir déi positiv politesch an ekonomesch Auswierkunge vun dëse staark mediatiséierte Réuniounen am Grand-Duché muss de Lëtzebuerger Stat d'Konditiounen an d'Infrastrukture schafe fir een adequaten Accueil an ee gudden Oflaf vun dëse Sëtzungen. Well de Konferenzcenter dëst a senger aktueller Konzeption net méi hiergëtt, ass den Ausbau vun dësen Infrastrukturen dréngend néideg. Gläichzäiteg gëtt am Projet awer och scho probéiert an d'Zukunft ze kucken, fir och elo schonn déi Besoinen, déi dann eventuell sollten ufalen, mat an d'Berechnungen eranzehuelen. Dës ganz Planunge geschéien natierlech an enker Zesummenaarbecht mat de kompetenten europäeschen Instanzen.

Den Ausbau vum Konferenzcenter besteet u sech aus zwee Haaptdeeler:

Deen éischten Deel besteet doran déi infrastrukturell Viraussetzungen ze schafe fir de parallelen Oflaf vun zwee MinisterconseilenVun dohier och d'Noutwendegkeet fir en zweete grouse Konferenzsall mat allen Equipementer, virun allem enger

Simultaniwwersetzung an déi offiziell europäesch Sproochen.

Deen zweeten Deel besteet aus der Schaffung vun engem Pressezentrum, fir datt deen den aktuelle Besoinë gerecht gëtt, also mat komplementären Hörsäll, engem neie Sall fir Pressekonferenzen, Aarbechtsa Briefingsraum, esou wéi engem richtege Foyer an Infrastrukturen, fir d'Journalisten ze bekäschtegen.

Heifir musse fir d'éischt déi existéierend Annexen erëm astandgesat ginn, haaptsächlech fir déi Asbest verseuchte Materialien erauszerappen an dann ze entsueren. Bis dës nei Strukturen da funktionnéiere gëtt e provisoersch Konferenzcenter an der Luxexpo installéiert. Déi Raimlecheete ginn awer duerno erëm hiren ursprénglechen Aufgaben zougefouert. Dësen Ausbau mécht awer och eng komplett Delokaliséierung vun der Telefonsentral vun der Post néideg, wat och am Budget vum Projet virgesinn ass.

Nieft den Ufuerderunge fir de Conseil vun der EU ginn déi nei Infrastrukturen awer och un d'Besoinen ugepasst, fir privat Konferenzen ofzehalen, déi vun der Gesellschaft Luxembourg Congrès S.A. während deenen néng Méint, wou kee Ministerconseil ass, organiséiert ginn. Dës Gesellschaft, déi och elo schonn den Hémicycle géréiert, gëtt och an Zukunft mat der Gestiou vun dem Konferenzcenter betreit, deen nom Ausbau ee vun deene schéinsten an deene prestigéisten an Europa ass. Eng Konventioun zwëschent dem Stat an der Luxembourg Congrès S.A., bei där de Stat iwwregens Haaptaktionär ass, regelt d'Modalitéite vun der Exploitatioun.

Den techneschen Deel vum Projet souwéi d'Explikatiounen zur Architektur erspueren ech lech a mir och hei op dëser Plaz, well et zimlech schwéier ass fir mëndlech ze erkläre wéi dat dann herno gebaut soll aussinn. Déi, déi dat dann interesséiert, kënnen d'Detailer a mengem schrëftleche Rapport oder am Exposé des motifs vum Projet nolliesen. Wichteg ass et awer op dëser Plaz nach ze soen, datt selbstverständlech sämtlech Ufuerderungen un d'Sécherheet an d'Fonctionnalitéit erfëllt ginn. Ech wëll och nach soen, datt dëst Gebai iwwert de Chauffage urbain vun der Stad Lëtzebuerg approvisionnéiert gëtt.

D'Käschte vun der Erweiderung, esou wéi se am Projet de loi virgesi sinn, ginn op 72,6 Milliounen Euro geschat, ouni TVA an Honorairen. Dobäi kommen dann d'Fraisë fir d'Adaptatioun vun de Luxexpo-Gebaier. Déi belafe sech op 17,9 Milliounen, ouni TVA an Honorairen, an duerno natierlech erëm d'Reckféierung vun dëse Gebaier an hir ursprénglech Destinatioun, wat nach eng Kéier 1,75 Milliounen Euro kascht. De Gesamtpreis gëtt domat op 119,3 Milliounen Euro mat alle Käschte geschat.

D'Frais de consommation an den Entretien ginn op bal 4 Milliounen Euro d'Joer geschat, fir genau ze sinn op 3.981.140 Euro.

Här President, esou vill zum Projet selwer. Nach e puer Wuert zur Aarbecht vun der Bautekommissioun an zum Avis vum Statsrot. Vu datt d'Ministerconseile just am Abrëll, Juni an Oktober hei zu Lëtzebuerg sinn, proposéiert de Statsrot, datt d'Infrastrukturen de Rescht vum Joer fir aner öffentlech a privat Zwecker kënne genotzt ginn, zum Beispill vum Mudam oder vun der Philharmonie.

De Statsrot hätt och gären, datt sech sollt op en definitiven Numm vum Konferenzcenter festgeluecht ginn, vu datt et am Laf vun de Joren ëmmer erëm kleng Ännerunge gi sinn. Emol war et de Centre de conférences à Kirchberg, emol war et à Luxembourg, an um aktuelle Projet steet elo Luxembourg/Kirchberg. De Statsrot huet sech och gefrot, ob een net misst «quatrième extension» schreiwen, amplaz vun «deuxième extension», wéi et am Texte initial stoung, well ee keng Differenz tëschent Agrandissement an Extension wëllt maachen. Deemo wier et also déi véiert Erweiderung. D'Bautekommissioun deelt an deem Punkt d'Meenung vun der héijer Kierperschaft an huet do wéinst d'Proposen ugehall.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hoffen ech konnt lech elo vun der Noutwendegkeet vun deem Ausbau vum Konferenzcenter um Kierchbiere iwwerzeegen a bieten lech, deemem Projet zouestëmmen. Ech wëll och hei op dëser Plaz dem Här Bauminister a senge Leit souwéi alle Leit aus Chamber a Fraktioun Merci soen, déi gehollef an déi konstruktiv un deemem Projet matgeschafft hunn. Ech bréngen och den Accord vun der CSV-Fraktioun a soe Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - E grouse Merci dem Här Rapporteur. Éischt ageschriww

Riednerin ass déi honorabel Madame Brasseur. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

**Discussion générale**

» **Mme Anne Brasseur (DP).** - Merci, Här President. Ech schlësse mech de Wieder vum Rapporteur un andeem ech all deenen, déi un deem Projet deelgehall hunn, e grouse Merci soen.

Ech hunn awer eng Fro un den Här Minister. An deem Projet - et gesäit een et schonn un Intitulé - huet et am Ufank geheescht, et wier d'deuxième Extension; elo huet de Conseil d'État proposéiert, et soll een an den Intitulé schreiwen, et wier déi véiert. Et ass effektiv déi véiert Extension. Dës Schwierigkeet weist schonn drop hin, wéi vill Zäit dropgaangen ass, wéi mer ugefaangen hunn, bis dee Projet elo aboutéiert ass, a wéi vill Changementer ëmmer erëm an dee Projet erakoumen; Changementer, well d'Désiderata vum Conseil geännert hunn.

Duerfir meng Fro un den Här Minister: Si mer sécher mat deem, wat mer haut elo stëmmen, ob dat dann deem entsprécht, wat de Conseil gären hätt? Net dass mer, wann et dann definitiv realiséiert ass, erëm mussen ufänke scho Modifikatiounen virzehuelen. Dat ass déi éischt Fro.

Eng zweet Fro wollt ech och stellen. Et si jo elo Modifikatiounen komm, wat d'Organisatioun vun den europäeschen Institutionen ubelaangt, an do soll jo elo e President vun Europa genannt ginn. Ass och an deemem Projet virgesinn, dass den zukünftege President och e Büro hei zu Lëtzebuerg an deem Centre de conférences kritt? Dat wier op jidde Fall ganz wichteg fir de Standuert vu Lëtzebuerg ze ënnersträichen. Wien dann den Occupant vun deem Büro gëtt, wësse mer elo net.

**(Interruption et hilarité)**

Ech gleewen och net, dass den Här Bauminister dorop kéint eng Äntwert ginn, mä et wier jo awer wichteg, dass mer Raimlecheete fir déi wichteg Fonctioun hei zu Lëtzebuerg géife virgesinn.

Domat ginn ech den Accord vun der DP-Fraktioun.

Merci.

» **M. Ben Fayot (LSAP).** - Madame Brasseur, Dir jot do geféierlech Huesen op!

» **Une voix.** - Deen huet dach elo schonn e Büro zu Lëtzebuerg!

**(Hilarité)**

» **M. le Président.** - Da komme mer zum nächste Riedner, dat ass den honorabelen Här Diederich.

» **M. Fernand Diederich (LSAP).** - Ech wollt dem Rapporteur Merci soen. Hien huet all déi Punkten am Rapport erëmginn, déi mer och diskutéiert hunn an der Kommissioun. An ech géif och hoffen, Madame Brasseur, dass de Programm, wéi en elo virgesinn ass, och deene längerfristegen, zukünftegen Demanden a Besoinë wäert entsprechen. An ech bréngen och den Accord vun eiser Fraktioun zu deemem Projet.

» **M. le Président.** - Merci, Här Diederich. D'Madame Loschetter huet d'Wuert.

» **Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG).** - Här President, mir soen dem Rapporteur Merci fir säi mëndlechen a schrëftleche Rapport an ech ginn och d'Zoustëmmung vun der grénger Fraktioun zu deemem Projet.

» **M. le Président.** - Merci, Madame Loschetter. Den Här Mehlen huet d'Wuert elo.

» **M. Robert Mehlen (ADR).** - Merci, Här President. Vun eiser Säit e puer Wuert. Merci un de Rapporteur. Ganz kloer, mir stëmmen hei e Projet vu bal 120 Milliounen Euro. Dat sinn nobäi fënnf Milliarden där aler Frang. Déi ganz Geschicht vun der Konstruktioun vun deem Zenter, dat ass eng endlos Geschicht wou ëmmer erëm Ännerungen, Erweiderungen, nei Wënsch an esou weider opkomm sinn, esou datt mer elo total aus dem Zäitplang erausgerode sinn.

Wat och dozou gefouert hat, an dat fannt Der och am Historique, datt de 16. Juli 2003 eng